

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	2
ГЛАВА 1. ПРАГМАТИКА И СЕМАНТИКА КАК ОСОБЫЕ ОБЛАСТИ ЛИНГВИСТИКИ.....	5
1.1. История возникновения прагматики и ее роль в лингвистике .....	5
1.2. Прагматическая функция языка и прагматический аспект.....	8
1.3. Понятие речевого акта и классификации речевых актов .....	9
1.4. Прямые и косвенные речевые акты .....	13
1.5. Семантика как основной аспект семиотики .....	15
ГЛАВА 2. СЕМАНТИКА И ПРАГМАТИКА ПОБУЖДЕНИЯ.....	18
2.1. Общая характеристика побуждения .....	18
2.2. Побудительные предложения во французском языке .....	20
2.3.Классификации директивных речевых актов. ....	26
ГЛАВА 3. СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ПОБУЖДЕНИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ.....	36
3.1. Речевой акт запрета.....	36
3.2. Речевой акт мольбы .....	40
3.3. Речевой акт предупреждения.....	44
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	48
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ .....	51
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ.....	53
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ.....	53

## ВВЕДЕНИЕ

Данное исследование, построенное на материале французской художественной литературы, посвящено анализу семантики и прагматики побуждения во французском языке.

В последнее время много внимания уделяется лингвистике, которая изучает речевые акты побуждения и их прагматические и семантические характеристики. Особенности и способы выражения каждого из речевых актов еще недостаточно изучены в лингвистике, что обуславливает **актуальность** данного исследования.

**Новизна** нашего исследования выражается в анализе не столь широко распространенных и, следовательно, изученных речевых актов запрета, мольбы и предупреждения на материале французского языка.

**Объектом** исследования является семантика и прагматика побудительных высказываний.

**Предметом** изучения выступают способы выражения побуждения во французском языке.

**Целью** данного исследования является комплексное изучение и описание директивных речевых актов, и исследование конкретных речевых актов. Данная цель определяет следующие **задачи**:

1. Ознакомиться с понятиями «прагматика», «прагматический аспект» и «семантика».
2. Изучить различные классификации речевых актов.
3. Проанализировать классификации директивных речевых актов с точки зрения прагматики.
4. Предложить свою классификацию способов выражения речевых актов запрета, мольбы, предупреждения как разновидностей директивных речевых актов.
5. Выявить особенности данных речевых актов во французском языке.

Для решения поставленных задач в данном исследовании использовались следующие **методы**: метод сплошной выборки, анализ словарных дефиниций, описательный метод для характеристики и анализа языковых фактов, метод простого подсчета для систематизации полученных данных.

**Материалом** для исследования послужили высказывания, передающие коммуникативное значение запрета, мольбы и предупреждения, собранные методом сплошной выборки из произведений французской художественной литературы XX и XXI веков, что составило около 500 примеров.

**Теоретическая и практическая значимость** исследования состоит в том, что его результаты могут использоваться в теоретических работах по описанию характеристик речевых актов, практическом курсе французского языка, в курсе теоретической грамматики, стилистики, прагмалингвистики. Методология, положенная в основу анализа может быть использована при написании курсовых и дипломных работ по этому направлению.

Работа состоит из введения, трех глав, заключения, библиографического списка, списка источников примеров.

Во введении объясняется выбор темы и ее актуальность, новизна, определяется цель, задачи, методы, значимость исследования.

В первой главе даются определения прагматики и семантики, раскрывается понятие речевого акта, проводится обзор различных классификаций речевых актов.

Во второй главе приводится общая характеристика побудительных высказываний, а также проводится обзор классификаций директивных речевых актов.

Третья глава посвящена изучению способов выражения речевых актов запрета, мольбы и предупреждения во французском языке.

В заключении обобщаются исследовательские данные и подводятся итоги работы.

Библиография состоит из списка научной литературы, включающего 26 наименований, списка словарных изданий (12 наименований) и списка источников примеров, который насчитывает 16 наименований.

Перевод примеров взят из произведений художественной литературы на русском языке.

Результаты данного исследования были апробированы на студенческих научных конференциях. По данной теме были сделаны доклады на шестой (14 апреля 2014 года) и восьмой (12 апреля 2016 года) международных студенческих научно-практических конференциях, посвященных актуальным проблемам лингвистики и методики (УрГПУ, Екатеринбург). По итогам выступлений были опубликованы двое тезисов.

# ГЛАВА 1. ПРАГМАТИКА И СЕМАНТИКА КАК ОСОБЫЕ ОБЛАСТИ ЛИНГВИСТИКИ

## *1.1. История возникновения прагматики и ее роль в лингвистике*

Основоположником семиотики является Чарльз Моррис, который разделил семиотику на 3 ветки: семантику, синтактику и прагматику. Данные области имеют следующие характеристики: семантика изучает отношение знаков к объектам; синтактика – межзнаковые отношения; прагматика изучает отношения между лингвистическими выражениями, их значением и употреблением в речи [Моррис 1983: 39].

Большинство лингвистов считают, что прагматика занимает особое место в лингвистике. Язык существует как система, а прагматика изучает то, как эта система используется. В основе понимания прагматики лежит определение, взятое из лингвистического энциклопедического словаря: «Прагматика - область исследований в семиотике и языкознании, в которой изучается функционирование языковых знаков в речи». [ЛЭС 1990: 389]

Прагматика – лингвистическая дисциплина, которая изучает способность носителей языка выражать с помощью отдельных слов или различных конструкций свои собственные намерения и понимать намерения собеседника, то есть зачем, почему и для чего он произнес то или иное высказывание, исходя из контекста, ситуации, в которой было произнесено данное высказывание.

Вслед за такими учеными, как В.Г. Гак, Ч. Моррис, Н.Д. Арутюнова, под «прагматикой» мы понимаем науку о самом языке и о тех людях, которые его используют для цели коммуникации. В прагматике как в главной черте коммуникации, существуют две базовые функции данной коммуникации – взаимодействие и воздействие. Прагматика изучает отношения между знаками и человеком, который пользуется языком и, тем самым, знаками языка. [Степанов 1985: 3]

Впервые о прагматике писал Чарльз Сандерс Пирс в XIX в., а ее основные параметры сформулировал Чарльз Моррис в 1920-е гг. Британский

философ Джон Остин считал, что прагматика должна была изменить представления о языке и закономерностях его функционирования. Прагматика изучает цели, для достижения которых мы используем предложения, а также изучает условия реальной жизни, при которых высказывание может быть использовано правильно. Вслед за Дж. Остиным многие лингвисты, в том числе представители французской прагматической школы (Ф. Арманго, Ф. Латраверс, Д. Мэнгено) изучают основные понятия прагматики: речевой акт, иллокутивную силу высказывания, перформативный глагол, а также занимаются вопросами изучения речевых жанров, стратегий и тактик. Н.Д. Арутюнова отмечает близость прагматики к общей теории деятельности, психолингвистике, автоматической обработке текста и другим разделам прикладной лингвистики, логике оценок, теории аргументации, теории дискурса, риторике и стилистике.

Лингвистическая прагматика (прагмалингвистика) – область языкознания, изучающая функционирование языковых знаков в речи. Теоретические основания лингвистической прагматики были заложены к 60-м гг. XX в. трудами лингвистов-философов Оксфордской школы (Б. Рассел, Дж. Остин, Х. Грайс, Дж. Серл). [Лингвистическая прагматика 1985: 419]. Цель лингвистической прагматики - «изучение языка в контексте» - социальном, ситуативном и т.д., т.е. исследование языка как средства коммуникации. Свое первоначальное понятие лингвистическая прагматика получила в наследство от классической риторики, вследствие чего прагматику и неориторику в их многообразных проявлениях трудно отделить друг от друга. [Языковая деятельность 1984: 222]. Неориторика – современная философская и филологическая теория. Прежде всего к неориторике относят риторику литературы.

Проблемы, изучаемые в лингвистической прагматике, связаны с говорящим субъектом, с его адресатом, с взаимодействием адресата и говорящего и, наконец, с ситуацией общения.

Первая проблема связана с тем, что при обращении к субъекту речи внимание исследователей речевого общения привлекают:

- 1) Явные и скрытые цели высказывания (вопрос, приказ, просьба, совет, приветствие, извинение и т.д.);
- 2) Типы речевого поведения и речевая тактика;
- 3) Правила разговора и манеры речи;
- 4) Установка говорящего (намек, косвенные смыслы высказывания);
- 5) Отношение говорящего к тому, что он сообщает (ирония, несерьезность, оценка ложности и истинности).

Вторая проблема связана с адресатом говорящего, то есть обращение к адресату выдвигает в центр внимания:

- 1) Интерпретацию речи (вывод косвенных и скрытых смыслов из прямого значения высказывания);
- 2) Воздействие высказывания на адресата (изменение информационного и эмоционального состояния).

Третья проблема связана с отношениями между адресатом и говорящим, интерес которых привлекают:

- 1) Формы речевого общения (дружеская беседа, спор, информативный диалог, высокоинтеллектуальное и деловое общение, разговоры на интересующие друг друга темы);
- 2) Социально-этикетная сторона речи (стиль общения);
- 3) Соотношение между участниками коммуникации.

Последняя проблема связана с ситуацией общения, при анализе которой изучаются: влияние речевой ситуации на тематику и формы коммуникации (общение на официальных мероприятиях, в гостях, на банкетах, в кабинете у врача и т.д.). [Арутюнова, Падучева 1985: 3-43]. Все эти разнообразные случаи объединяются принципом употребления языка в коммуникативных ситуациях. Однако в самом общем смысле главной задачей прагмалингвистики является изучение языка в плане его употребления, основную ее заслугу можно увидеть в том, что она ввела в

научный обиход большое количество фактов, либо отвергнутых, либо совсем незамеченных лингвистикой.

## ***1.2. Прагматическая функция языка и прагматический аспект***

Изучение прагматической функции языка началось относительно недавно, в первой половине XX в. Эта функция стала предметом пристального внимания Бориса Малиновского и Леонарда Блумфильда. Б. Малиновский стал рассматривать прагматическую функцию языка как основную в цивилизованном обществе и как исторически первичную в примитивных обществах. Отсюда делался вывод о том, что язык «должен рассматриваться скорее как способ действия, чем средство передачи мысли» [цит. Langendoen 1968: 23]. Л. Блумфильд видел основное назначение языка в том, чтобы служить средством для говорящего, вызывать определенные действия по стороны слушающего. В этих действиях он и усматривал, в конечном счете, значение языковых единиц. Он писал: «...умирающий с голоду нищий у дверей говорит: «я голоден», и хозяйка дает ему поесть; этот пример, говорим мы, воплощает первичное или словарное значение языковой формы «я голоден». [Блумфильд 1968: 145].

Прагматический аспект – это характеристика информации с точки зрения ее полезности, пригодности для решения задачи. При этом оценка может быть субъективной, отражая точку зрения получателя информации. Если адресат понял поступившую информацию, но не посчитал ее полезной и важной, то это означает наличие прагматического шума – такая информация отсеивается. [Лопатников 2003: 273]. Этот аспект непосредственно связан с практическим использованием информации, с соответствием ее целевой функции деятельности системы.

Прагматический аспект определяет возможность достижения поставленной цели с использованием получаемой информации. Этот аспект информации влияет на поведение потребителя. Если информация была эффективной, то поведение потребителя меняется в желаемом направлении,

то есть информация имеет прагматическое содержание. Таким образом, этот аспект характеризует поведенческую сторону проблемы.

### ***1.3. Понятие речевого акта и классификации речевых актов***

Основное понятие прагматики – речевой акт. Речевой акт – целенаправленное коммуникативное действие, совершаемое согласно правилам языкового поведения [Энциклопедия эпистемологии и философии науки 2009: 830]. В прагматике можно рассматривать любой речевой акт, например совет, благодарность, угрозу, просьбу, извинение и т.п. Речевой акт представляет собой двусторонний процесс, включающий в себя говорение и одновременно слуховое восприятие и понимание услышанного.

Теория речевых актов - направление аналитической философии, которое было создано в конце 1940-х гг. оксфордским аналитиком Дж. Остином. Теория речевых актов учит тому, как действовать при помощи слов. Одно из положений теории речевых актов состоит в том, что минимальной единицей человеческой коммуникации является не предложение или высказывание, а «осуществление определенного вида актов, таких, как констатация, вопрос, приказание, описание, объяснение, извинение, благодарность, поздравление и т. д.» [Серль 1998: 54]. Речевой акт - минимальная единица речевой деятельности, которая выделяется и изучается в теории речевых актов – учении, которая является особой составной частью прагмалингвистики. В речевых актах участвуют говорящий и слушающий, выступающие как носители определенных социальных ролей, или функций. Для эффективности речевого акта необходима определенная социальная ситуация, а так же успешность речевого акта зависит от личностных факторов.

Основные черты речевого акта:

- 1) намеренность (интенциональность)
- 2) целеустремленность
- 3) конвенциональность

Существует большое количество классов речевых актов (репрезентативы, директивы (акты побуждения), комиссивы (акты принятия обязательств), экспрессивы (акты, выражающие эмоциональное состояние), декларативы (акты установления)). Каждый из них имеет свои характеристики, но в любом из данных типов мы наблюдаем воздействие говорящего на слушающего.

Заслуга Дж. Остина состоит в том, что он первым сформулировал теорию речевых актов, а также он предложил классификацию речевых актов, которая послужила началом для других зарубежных и русских лингвистов в выделении видов речевых актов. Существует большое количество классификаций. Рассмотрим некоторые из них. Итак, Джон Остин предложил выделять пять классов перформативных (иллокативных) актов:

- 1) вердиктивы, с помощью которых говорящий выражает свою оценку чего или кого-либо;
- 2) экзерситивы, служащие для осуществления власти говорящего (приказания, распоряжения и т.п.);
- 3) комиссивы – выражение обещаний и обязательств;
- 4) бегахитивы регулируют общественное поведение, взаимоотношения коммуникантов и т.д. (например, поздравления, извинения и пр.)
- 5) экспозитивы определяют место высказывания в ходе беседы (я признаю, отрицаю и т.д.) [Остин 1986: 131].

Есть типы речевых актов, в которых прагматика доминирует над остальными аспектами смысла, например: клятвы, ругательства, молитвы, присяги и т.д. Примерами могут служить следующие выражения: *Я прошу прощения!; Сколько раз тебе повторять!; Не сердись!*

Самая подробная классификация представлена в трудах Бренненштуля и Балмера, где авторы выделяют 8 классов, 24 модели и 660 категорий, отражающих модели речевого поведения, подвергнув анализу 4800 глаголов речевого поведения английского языка [Ballmer, Brennenstuhl 1981: 131].

Дж. Серль предлагает классификацию, которая содержит пять основных типов речевого акта.

- 1) Репрезентативы – высказывания, выражающие убеждения говорящего в истинности пропозиционального содержания (сообщение, предположение, объяснение и т.п.)
- 2) Директивы – высказывания, с помощью которых говорящий пытается добиться выполнения слушающим какого-либо действия (приказ, совет, просьба, предупреждение и т.п.)
- 3) Комиссивы – высказывания, в которых говорящий принимает на себя те или иные обязательства относительно последующего хода событий (обещание, участие и т.п.)
- 4) Экспрессивы – высказывания, обозначающие определенное психологическое состояние говорящего по отношению к чему-либо (благодарность, извинение и т.п.)
- 5) Декларации – высказывания, употребление которых приводит к новому положению дел (заявления). [Серль 1986: 170-194]

Л.Л. Федорова выделяет четыре типа речевых воздействий:

- 1) социальные воздействия. К ним она относит приветствия, прощания, представления, благодарности, извинения, прощения, соболезнования, обязательства;
- 2) волеизъявления. К ним можно отнести приказ, вопрос, пожелание;
- 3) разъяснение и информирование (сообщение, предупреждение, исповедание);
- 4) оценочные и эмоциональные речевые воздействия. К данным речевым воздействиям она относит такие моральные оценки, как порицание, осуждение, похвала, одобрение. [Федорова 1991: 46-50].

Дж.Остин обратил внимание на то, что, высказывая ту или иную точку зрения, человек может описывать определенную ситуацию, а также совершать какое-нибудь действие то есть речевой акт: информировать,

спрашивать, побуждать, просить, советовать, благодарить и т.д. Он так же выделяет три типа речевых актов:

- 1) Локкутивный – акт говорения самого по себе.
- 2) Иллокутивный – выражает намерение другому лицу, намечает цель.
- 3) Перлокутивный – выражает воздействие на поведение другого человека.

Функции речевых актов Дж. Остин назвал иллокутивными силами, а соответствующие им глаголы – иллокутивными. Иллокутивная сила – это понятие представляет собой комбинацию следующих компонентов:

- 1) Цель или намерение;
- 2) Способ достижения цели;
- 3) Интенсивность иллокутивной силы речевого акта;
- 4) Особенности пропозиционального содержания;
- 5) Индивидуальные условия употребления конкретного речевого акта;
- 6) Условия искренности.

Все вышеперечисленные компоненты иллокутивной силы речевого акта логически упорядочены и находятся во взаимосвязи. [Остин 1986: 22-129.] Иллокутивная сила выражается наклоном, вопросительными словами и частицами, интонацией. При классификации речевых актов учитывается иллокутивная цель, психологическое состояние говорящего, направление отношений, отношение к интересам говорящего и адресата.

Анализируя структуру речевого акта, можно обозначить данное понятие как высказывание, которое оформляется с помощью различных видов предложения (побудительного, повествовательного, вопросительного), синтаксической структуры, лексического содержания, коммуникативного контекста и ситуации общения. С содержательной стороны речевой акт представляет собой действие говорящего по отношению к слушающему, которое осуществляется в определенной ситуации общения и направлено на совершение какого-либо замысла говорящего.

В.Г. Гак различает акты речи по их общей интенции. Он подразделяет их на информативные и неинформативные. Информативные связаны с передачей или запросом информации. К ним относятся констатация, обещания, побуждения. К неинформативным относятся различные «социальные» акты: приветствия, поздравления и т.п. [Гак 1998: 628-630].

К. Бюлер выделяет три составляющих речевого акта: отправителя, получателя, предмет и ситуации. Он соотносил их с определенными функциями языка [Бюлер 1993: 34]. Р. Якобсон добавляет к выделенным К. Бюлером компонентам речевого акта еще три: контакт, код, сообщение. У Р. Якобсона «отправитель», «получатель», «предмет и ситуации» называются «адресант», «адресат», «контекст». [Якобсон 1975: 198].

#### ***1.4. Прямые и косвенные речевые акты***

Речевые акты делятся на прямые и косвенные, это происходит из-за того, что отношения между высказыванием и его коммуникативной функцией не всегда однозначны. Г.П. Грайс является первым лингвистом, который рассмотрел косвенные речевые акты. Он выделяет два типа значений высказывания: о чем говорится и что подразумевается. Проблемами косвенных речевых актов занимались такие исследователи как Р.Л. Вагнер, Н.Д. Арутюнова, В.Г. Гак, Дж.Р. Серль и др.

Прямые и косвенные речевые акты затрагивают семантическую область высказывания. Наряду с собственно семантическим значением, высказывание обладает прагматическим значением [Гак 1992: 83], так как всякое несобственное употребление языковых элементов позволяет не только обозначить необходимое, но и выразить дополнительное содержание высказывания.

В.Г. Гак считает, что проблема косвенности выражается в противопоставлении прямых и косвенных способов выражения иллокутивного намерения говорящего. В прямых актах речи иллокутивный эффект предопределяется собственным значением высказывания. В

косвенных речевых актах данный эффект не соответствует прямому значению высказывания, но обуславливается фоновыми знаниями – пресуппозицией - говорящих и условиями общения. Способность высказывания производить эффект, не вытекающий непосредственно из семантики высказывания, называют также перлокутивным эффектом. Различение прямых и косвенных речевых актов и соответствующих им прямых и косвенных высказываний приводит к необходимости различать собственное и прагматическое значение языковых единиц. [Гак 1982: 7-11]

Дж. Р. Серль считает, что в прямых речевых актах иллокутивная цель отражена в языковой структуре высказывания. Косвенный речевой акт имеет место, когда предложение, содержащее показатели иллокутивной силы одного вида речевого акта, может произноситься для осуществления речевого акта другого вида. Ученый определяет косвенные речевые акты как «предложения, которые на первый взгляд обозначают одно, а при их восприятии интерпретируются так, как будто они обозначают нечто другое» [Серль 1986: 195-222.]

Таким образом, под прямым речевым актом понимается собственное, непосредственное, дескриптивное значение речевого акта, в котором иллокутивная цель отражена в языковой структуре высказывания. Под косвенным речевым актом понимается речевой акт, в котором иллокутивное намерение говорящего не соответствует прямому значению высказывания, но обуславливается фоновыми знаниями и условиями общения [Колоколова 2008: 137]. В широком смысле косвенным можно назвать всякий коммуникативный акт, как речевой, так и невербальный, действительная цель которого не выражена явно.

## ***1.5. Семантика как основной аспект семиотики***

Семантика как научная дисциплина была впервые введена в конце 19 в. Автором, который закрепил данную область языкознания, является Мишель Бреаль. Он выпустил в Париже в 1897 г. труд под названием *Essai de sémantique* (Bréal 1897), где термин «семантика» был впервые введен в научный обиход. Синонимом семантики является термин «семасиология», который изучали русские и зарубежные лингвисты 19-20 вв. В настоящее время данный термин употребляется как синоним лексической семантики. Оба термина образованы от греческих основ, связанных с идеей «обозначать, означать». Семантика является разделом семиотики, исследующий отношение языковых выражений к выражаемому содержанию. Данное отношение состоит в том, что языковые выражения (слова, словосочетания, предложения, тексты) обозначают то, что есть в мире, – предметы, качества (или свойства), действия, способы совершения действий, отношения, ситуации и их последовательности.

Семантика – то же, что и семасиология. В языкознании: значение, смысл (языковой единицы). [Ожегов 2011: 524]

Семантика - то же, что семасиология. Значение (слова, оборота речи и т. п.). [Ушаков 2005: 983]

Ефремова Т.Ф. дает четыре определения семантики: 1) Значение, смысл языковой единицы (морфемы, слова, словосочетания и т.п.). 2) Раздел языкознания, изучающий смысловую сторону языка. 3) Раздел семиотики, изучающий знаковые системы как средства выражения смысла. 4) Раздел логики, изучающий отношения логических знаков к понятиям [Ефремова 2006: 87].

Семантика – 1) Значение, смысл (слова, оборота речи, грамматической формы). 2) Раздел языкознания, изучающий значения языковых единиц и изменения этих значений. [Кузнецов 2004: 733]

Элементарный объект изучения языковедческой семантики составляет единство трёх элементов языкового знака (прежде всего слова): означающего, денотата, означаемого. Тройная связь — «означающее — денотат — означаемое» составляет категорию значения, основную единицу семантики. Означающее — связан, во-первых, с обозначаемым предметом, явлением действительности — денотатом и, во-вторых, с отражением этого предмета, явления в сознании человека — означаемым. Эти трёхаспектные единицы вступают между собой в закономерные, системные отношения, уподобляясь одна другой по одному из трёх элементов: по означаемому (синонимы), по означающему (омонимы), по денотату и референту (особая разновидность синонимии — трансформация, перифраз). Синонимия, омонимия, перефразирование (трансформация), а также полисемия образуют основу системности в семантике. [Звегинцев 1957: 155]

Универсальной лексической единицей семантики является предложение (высказывание). Семантика предложения (высказывания) определяется, с одной стороны, предметной областью, с другой стороны — одним и тем же коммуникативным назначением для всех языков мира. Коммуникативное назначение определяет универсальные черты семантики. В предложении формируются общие для всех языков закономерности отношения подлежащего и сказуемого.

В заключение всего выше сказанного, можно отметить, что под прагматикой стоит понимать коммуникативное поведение языковых единиц в речи. Так же прагматика отвечает на вопрос, зачем и почему собеседник произнес то или иное высказывание. Прагматика исследует отношения, которые существуют между выражением и человеком. Прагмалингвистика изучает функционирование языковых знаков в речи.

Прагматический аспект представляет собой закрепленное в языковой практике отношение говорящего к действительности, содержанию сообщения, адресату.

Основным понятием прагматики является речевой акт. Речевой акт – целенаправленное коммуникативное действие, совершаемое согласно правилам языкового поведения. Речевой акт представляет собой говорение, аудирование и понимание услышанного. Речевые акты можно разделить на прямые и косвенные, которые затрагивают семантическую область высказываний.

Заслуга Дж. Остина состоит в том, что он первый предложил классификацию речевых актов, которая затем стала началом исследований других классификаций русских и зарубежных лингвистов.

Термин «семантика» впервые был введен французским лингвистом Мишелем Брeаль. Семантика исследует отношения знаков к объектам. Семантика состоит из трех элементов: означающее — денотат — означаемое.

## ГЛАВА 2. СЕМАНТИКА И ПРАГМАТИКА ПОБУЖДЕНИЯ

### 2.1. Общая характеристика побуждения

Толковый словарь русского языка Ожегова С.И. трактует понятие побуждение как «Желание, намерение действовать». [Ожегов 2011: 361]

Побуждение – желание или намерение сделать что-н. [Ушаков 2005: 607]

«Побуждение - влечение, стремление к осуществлению чего-либо; потребность сделать что-либо. Понуждение кого-либо к какому-либо действию, поступку». [Ефремова 2005: 936]

Так, Современный толковый словарь русского языка Кузнецова С.А. дает дефиницию побуждения. «Побуждение – желание или намерение сделать что-л.» [Кузнецов 2004: 536]

В терминах теории речевых актов побуждение выражается в директивном речевом акте (далее: ДРА), так как в общем виде ДРА определяется как выражение волеизъявления говорящего. Речевой акт побуждения – это директивный речевой акт, представляющий собой попытки со стороны говорящего, добиться того, чтобы слушающий что-либо совершил.

Семантический аспект ДРА составляет пропозициональное содержание высказывания. С точки зрения содержания, будущее действие можно характеризовать как физическое, речевое, социальное и т.п. С точки зрения характера действия, можно выделить трудное / легкое, срочное / несрочное, желательное / нежелательное, деликатное / обычное действия.

Прагматический аспект ДРА обладает целым рядом факторов социолингвистического характера:

- 1) Распределение первичных и вторичных коммуникативных ролей между участниками РА. Участник РА может быть одновременно носителем двух или трех коммуникативных ролей.
- 2) Распределение социальных ролей между коммуникантами.

3) Характер межличностных отношений, в зависимости от степени социально-психологической дистанции между коммуникантами.

4) Отношение коммуникантов к потенциальному действию (бенефактивность – соответствие интересам одного из коммуникантов и желательность). [Беляева 1992: 11-12]

**Побудительное предложение** содержит в себе волю говорящего, выражая приказ, просьбу или мольбу. Побудительные предложения отличаются: побудительная интонация, сказуемое в форме повелительного наклонения, присутствие частиц, вносящих побудительный оттенок в предложение (ну-ка, давай, пусть):

(1)- *Allez, buvez encore.* - *Давайте, выпейте еще.* [Druon 1948: 73]

(2)- *Frank s'exécute, l'ambulance remonta Polk Street vers Union Square. «Tiens, fonce, je l'ai en vue.»* - *Фрэнк послушался, «скорая помощь» поднялась вверх по Полк-стрит к Юнион-сквер. «Давай, жми, я их вижу»* [Levy 2000: 8]

Побудительные предложения характеризуются повелительной интонацией, чаще всего экспрессивной. По структуре императивные предложения самые простые из всех, которыми может выражаться директивная интенция. Главный элемент данных предложений – глагол, который употребляется в повелительном наклонении. Такая форма волеизъявления является наиболее употребительной и простой.

Проанализировав теоретические статьи, мы приходим к выводу, что существует 3 основных типа побуждения:

1) побуждение адресата к действию;

(3)- *Le pavillon en berne! ordonna Mr. Fogg.* - *Спустить флаг! Приказал Мистер Фогг.* [Verne 1994: 160]

2) к несовершению действия;

(4)- *Ah ! non, Lulu, tu ne m'as pas fait ça!* - *Ах! Нет, Люлю, ты этого не сделаешь!* [Druon 1948: 71]

3) к совместному действию:

(5)- *Entre donc, nous boirons un verre de vin.* - *Входи же, давай выпьем с тобой по стакану вина.* [Sue 1978: 46]

## **2.2. Побудительные предложения во французском языке**

Минимальной единицей любого языка является предложение. Предложение – основная единица синтаксиса, так как в предложении оформляется мысль, которую говорящий или пишущий хочет сообщить слушающему или читающему. Предложение - это самая маленькая смысловая единица, представляющая собой ряд слов, которые связаны грамматически и по смыслу. Предложение, даже состоящее из одного слова, имеет законченный смысл, характеризуется определенной интонацией. С помощью предложения мы выражаем свои мысли и чувства, обращаемся друг к другу с вопросами, советами, просьбами, приказаниями, сообщаем о чем-либо или о ком-либо, поэтому предложение можно считать коммуникативной единицей. Предложение имеет грамматическую основу, должно нести в себе смысл, определенную цель сообщения и быть интонационно законченным. Интонационная законченность выражается большой паузой в конце предложения. С точки зрения пунктуации, предложение как законченная единица речи оформляется в конце точкой, восклицательным или вопросительным знаками, а также многоточием. Слова в предложении связаны с помощью окончаний и предлогов, а также по смыслу.

Также предложение является синонимом «фразы». Фраза — самая крупная фонетическая единица. В языкознании отрезок речи с законченной интонацией. Фразы отделяются друг от друга не менее чем двумя паузами. Фраза обладает смысловой законченностью и синтаксической связностью. Интонационно предложение состоит из одной или нескольких фраз. Иногда считают, что фраза может состоять из нескольких предложений. [СЭС 1981: 1440]

Грамматическая основа может состоять из двух главных членов (подлежащее и сказуемое). Подлежащее — это главный член предложения, грамматически независимый, обозначающий предмет, признак которого определяется сказуемым. Сказуемое — это главный член предложения, грамматически зависимый от подлежащего, обозначающий признак того предмета, который выражен подлежащим. Вокруг главных членов предложения группируются остальные члены предложения, которые называются второстепенными (определения, дополнения, обстоятельства). Дополнения выражаются именем существительным в косвенном падеже, определения выражаются именем прилагательным, обстоятельства выражаются наречием. В предложении бывают подчинительная и сочинительная связи.

Классификация предложений:

1) По количеству грамматических основ: предложения делятся на простые и сложные. В простом предложении может быть только одна грамматическая основа, а в сложном несколько грамматических основ.

2) По интонации: восклицательные и невосклицательные.

Восклицательные предложения выражают эмоции (радость, гнев, удивление и т.п.). Восклицательными могут быть: повествовательные, вопросительные и побудительные предложения.

Невосклицательные предложения не выражают эмоций (радость, гнев, удивление и другое). Они имеют либо повествовательную интонацию, либо вопросительную.

3) По цели высказывания: повествовательные, вопросительные и побудительные.

**Повествовательное (декларативное) предложение** - сообщает о каком-либо факте, действии или событии. Эти предложения бывают утвердительными и отрицательными.

**Вопросительное предложение** побуждает собеседника ответить на вопрос говорящего.

**Побудительное предложение** содержит в себе волю говорящего, выражая приказ, просьбу или мольбу.

Рассмотрим классификацию предложений по В.Г. Гаку. Можно классифицировать предложения:

- 1) Исходя из формы
- 2) Исходя из содержания. Здесь возможны пересечения разнообразных признаков. Рассмотрим три из них:
  - цель сообщения: предложения повествовательные, вопросительные, побудительные;
  - соответствие действительности: утвердительные, отрицательные;
  - эмоциональность: восклицательные, нейтральные. [Гак 2000: 543]

Особое внимание надо обратить на структуру фразы, поскольку уже здесь кроется основное отличие французского языка от русского: французский язык относится к аналитическим языкам, его особенностью является прямой порядок слов. Если его нарушить, меняется смысл предложения, потому что порядок, так же, выражает отношения между словами. Предложение должно начинаться с подлежащего (кто или что осуществляет действие), далее идет само действие, а затем объект действия. Рассмотрим классификацию французских предложений по цели высказывания (сообщения).

- 1) **Повествовательные предложения**, или по-другому декларативные, рассказывают о каком-либо действии, событии или факте, либо отрицают их. Примеры: «La nuit arrive.» (Наступает ночь). В повествовательном предложении порядок слов обычно прямой: сначала – подлежащее, а потом – сказуемое, после сказуемого обычно идет прямое дополнение, и только затем – косвенное. обстоятельство, которое может быть выражено наречием, может стоять вначале предложения и в конце.

2) **Вопросительные предложения** служат для выражения вопроса, побуждают того, кому задается вопрос, к ответу на него. На конце вопросительных предложений всегда ставится вопросительный знак. Примеры: «*Que dit-elle?*» (Что она говорит?). В вопросительном предложении, в отличие от повествовательного, порядок слов может быть как прямым, так и обратным. Если вопрос выражается только с интонацией, без употребления вопросительных слов, то порядок слов – прямой. Если в начале предложения стоят вопросительные слова: прилагательное «*quel*» (какой), местоимение «*qui*» (кто), относящиеся к подлежащему, в предложении прямой порядок слов сохраняется. Кроме того прямой порядок слов сохраняется в тех случаях, когда в начале предложения есть слово «*combien*» (сколько), относящееся к подлежащему, или, если в начале предложения имеется оборот «*est-ce que*» (что). Если же вначале предложения стоит вопросительное наречие, или подлежащее выражено личным, неопределенно-личным местоимениями, то порядок слов в предложении обратный.

3) **Побудительные предложения** побуждают к действию. Они содержат, как правило, просьбу, или приказ. Часто, они бывают восклицательными, и пишутся с восклицательным знаком на конце. Примеры: «*Ne t'en parlez pas!*» (Не говорите мне об этом!); «*Donnez - moi!*» (Подайте мне!).

По мнению В.Г. Гака, первичной функцией побудительного предложения является выражение побуждения к действию в разнообразных его проявлениях: приказ, разрешение, запрещение, совет, призыв, пожелание и т.д. [Гак 2000: 663]

(6) - *N' interrompez pas! Ne me mettez pas en colère!* [Ionesco 1954: 133].

(7) - *Vous êtes ridicule. Ne vous inquiétez pas.* [Ionesco 1954: 98].

(8) - *Et bien, faites-le donc !* [Verne 1994: 29]

(9) - *Donnez-leur votre bourse, Tom!* [Sue 1978: 61]

Как видно из примеров, глаголы, составляющие неразвернутые побудительные предложения, употребляются чаще всего в отрицательной форме. Это объясняется тем, что в данной конструкции обычно реализуется речевой акт запрета, предотвращения какого-либо действия, то есть интенции говорящего направлены на не совершение действия.

Иногда встречаются высказывания, которые содержат в себе или субъект, или объект, или какую-либо характеристику, то есть в этих предложениях отсутствует глагол.

(10) - *Pas si vite, pas si vite !* [Ayme 1977: 10].

(11) - *Ne t'en inquiète pas.* [Laffitte 1953: 33].

Расширение структуры предложения осуществляется с помощью второстепенных членов предложения, а также с помощью междометий и вводных слов. Наиболее общеизвестна и употребительна следующая конструкция: глагол плюс прямое или косвенное дополнение. Важно отметить, что дополнение может быть выражено разными частями речи: местоимением, существительным, придаточным предложением, указательными местоимениями. При коммуникации глаголы, которые имеют директивную илиллокутивную силу, сочетаются с элементарными языковыми единицами, а также с предложениями, использование которых необходимо для пояснения требований или желаний адресата.

Междометия, по мнению В.Г. Гака, также необходимы, так как человеческая речь нуждается в средствах, которые могли бы непосредственно выражать эмоции и психологические реакции. [Гак 2000: 663]

Интонация побудительных предложений зависит от того, что говорящий хочет выразить: приказ, просьбу, мольбу, совет, предложение, предостережение, протест, угрозу, согласие, разрешение, призыв, приглашение к совместному действию, желание. В побудительных предложениях используется преимущественно понижающий тон. Побудительным предложениям в большей степени, чем повествовательным и

вопросительным, свойственны две черты: установление контакта с собеседником и эмоциональность. Грамматическими средствами оформления побудительных предложений являются:

- 1) побудительная интонация;
- 2) сказуемое в форме повелительного наклонения.

Разница в мелодике между побудительным и повествовательным предложением:

- 1) Начало побудительного предложения произносится несколько выше, чем повествовательного;
- 2) Высота тона последнего ударного гласного во фразе значительно ниже в побудительном предложении, чем в повествовательном;
- 3) Интервал в высоте тона между самым высоким и следующим за ним низким в повествовательном предложении меньше, чем в побудительном.

Что касается логического ударения, то оно может присутствовать также и в побудительных предложениях. Таким образом, во французском языке существует большое количество вводных слов, междометий, обращений, которые используются не только для передачи эмоционального, экспрессивного состояния говорящего, но и выступают в качестве интенсификаторов иллюкутивной силы.

Во французском языке русскому слову «побуждение» соответствуют три лексические единицы «*impulsion*» (*f*), «*mouvement*» (*m*) и «*motivation*» (*f*) [Русско-французский словарь 1969: 455].

Толковые словари французского языка определяют существительное *impulsion* как действие от глагола *impulser*: «*donner une impulsion à quelque chose*» (дать толчок к чему-либо) [Hachette 2003: 279]. Существительные *motivation* и *mouvement* также трактуются как действие от глагола *motiver* и *mouvementer*. *Motiver – déterminer à faire qch* (побуждать что-либо сделать) [Hachette 2003: 357]. *Mouvementer – attribuer la vivacité, l'animation* (придавать живость, оживление) [Hachette 2003: 359].

### *2.3. Классификации директивных речевых актов.*

Прежде чем перейти к описанию характеристик директивного речевого акта мы кратко остановимся на определении директивной интенции.

Е.И. Беляева дает следующее определение директивной интенции: "это стремление одного из коммуникантов оказать на собеседника, адресата такое воздействие, которое могло бы побудить последнего совершить определенные действия, исполнения которого первый из коммуникантов, отправитель желает по тем или иным причинам" [Беляева 1992:10-15].

Существует множество типов директивных речевых актов таких ученых как Дж. Остин, В.Г. Гак, Е.И. Беляева, Л.Л. Федорова и другие. И на основании этих типов, мы составили свою классификацию директивов, а так же привели определения типов директивов из четырех толковых словарей русского языка и сопоставили данные определения.

Ссылаясь на толковые словари русского языка [Кузнецов 2004], [Ожегов 2004], [Ефремова 2005, 2006], [Ушаков 2011] мы составили таблицу типов директивов, а так же привели их определения.

Таблица «Типы директивов»

Типы директивов	Современный толковый словарь русского языка Кузнецова С.А.	Толковый словарь русского языка Ожегова С.И.	Толковый словарь русского языка под ред. Ефремовой Т.Ф.	Толковый словарь русского языка Ушакова Д.Н.
Приказ	Официальное распоряжение органа власти, руководителя учреждения, войскового начальника и т.п.	Официальное указание, подлежащее неукоснительному исполнению.	Официальное распоряжение, предписание, издаваемое руководителем учреждения, предприятия, организации.	Официальное распоряжение органа власти (войскового начальника, начальника учреждения), обращенное обычно к подчиненным и требующее выполнения определенных действий, соблюдения тех или иных правил или устанавливающее какой-н. порядок, положение.
Просьба	Обращение к кому-л., призывающее удовлетворить какие-л. нужды, желания.	Обращение к кому-н., призывающее удовлетворить какие-н. нужды, желания.	Обращение к кому-л., призывающее удовлетворить какие-л. желания просящего.	Обращение к кому-н., склоняющее кого-н. удовлетворить какие-н. нужды, исполнить какое-н. желание того,

				кто просит.
<b>Предупреждение</b>	То, что включает в себе предостережение (указание на что-л., сигнал и т.п.).	Извещение, предупреждающее о чем-н., предостережение.	Предупреждающее замечание, предостережение.	Предварительное извещение, предупреждающее замечание, предостережение.
Совет	Высказанное кем-л. кому-л. предложение, мнение, как поступить.	Мнение, высказанное кому-н. по поводу того, как ему поступить, что сделать; наставление, указание.	Наставление, указание как поступить в том или ином случае.	Наставление, указание как поступить в том или ином случае.
Разрешение	Согласие, дающее право сделать что-л.; позволение.	Право на совершение чего-н., а также документ, удостоверяющий такое право.	Право на совершение чего-л.; позволение.	Право на совершение чего-н., дозволение.
<b>Запрет</b>	Отсутствие права на совершение чего-л.	Наложить з. на что-н.	Не разрешить что-л. делать.	Не позволить, возбранить что-н. делать.
Наказ	1)Приказание, распоряжение, наставление. 2)Перечень пожеланий, требований, предъявляемых кому-	Наставление, поучение, распоряжение	Приказание, распоряжение, наставление.	Приказ, распоряжение, наставление

	л.			
Заказ	Поручение изготовить, исполнить, доставить что-л.	Поручить кому-н. изготовить, сделать что-н.	Поручение изготовить, исполнить, доставить что-л.	Поручение исполнить, сделать, изготовить что-н.
Требование	1) Настоятельная просьба, желание, выраженные в категорической форме. 2) Правило, условие, обязательное для выполнения.	Выраженная в решительной, категорической форме просьба, распоряжение.	Настоятельная просьба, выраженная в категорической форме.	Повелительная просьба, пожелание, выраженное как приказание, притязание.
Призыв	Просьба, мольба.	Просьба, мольба о помощи.	Просьба, приглашение прийти, мольба.	Просьба, мольба.
Указание	Совет, замечание, разъясняющее что-л., указывающее, как действовать.	Наставление разъяснение, указывающее, как действовать.	Инструкция, наставление, совет.	Инструкция, совет, наставление, замечание, разъясняющее что-н., указывающее, как действовать.
Пожелание	1) Высказанное желание об осуществлении чего-л. для кого-л. 2) Предложение, запрос, требование.	Мнение о желательности осуществления чего-н.	1) Высказанное, выраженное желание об осуществлении чего-л. (обычно приятного). 2) Предложение, запрос, требование.	1. Высказанное, выраженное желание чего-н. (преимущ. приятного, доброго). 2. Требование, запрос, предложение.
Угроза	Обещание причинить	Запугивание,	Обещание причинить	Обещание причинить

	какое-л. зло, неприятность.	обещание причинить кому-н. вред, зло.	зло, неприятность.	кому-чему-н. какую-н. неприятность, зло.
Команда	Распоряжение, приказание.	Краткий устный приказ установленной формы.	Краткий устный приказ установленной формы. Распоряжение, приказ	Словесный краткий приказ по установленной форме.
<b>Мольба</b>	Горячая, страстная просьба.	Горячая просьба.	Горячая, страстная просьба.	Горячая страстная просьба.
Предложение	То, что предложено, предлагается.	То, что предложено, предлагается.	То, что предлагается вниманию, что предложено для обсуждения, рассмотрения или исполнения.	То, что предлагается выбору, вниманию, что предложено на обсуждение, рассмотрение кого-н. или для исполнения кому-н.

Также мы проанализировали определения речевого акта запрета, мольбы и предупреждения из французских толковых словарей.

Les directives	Hachette	Le Petit Robert	Larousse
Interdiction	Action d'interdire qqch ou qqn.	Action de défendre.	Action d'interdire
Supplication	Prière instante et soumise.	Prière faite avec instance et soumission.	Prière faite avec insistance et humilité.
Prévention	Ensemble de mesures destinées à prévenir certains risques.	Ensemble de mesures préventives contre certains risques.	Ensemble des dispositions prises pour prévenir un danger, un risque, un mal ; organisation chargée de mettre en place ces dispositions.

Мы опирались на данные дефиниции при сборе фактического материала из французской художественной литературы.

1) Приказ:

(12) - *On ne dit rien, on ne râle pas, je rentre tôt demain et je range pour la semaine !* - *Всем молчать, не ворчать! Вернусь завтра по раньше и приведу порядок за всю неделю!* [Levy 2000: 4]

(13) - *Rentrez chez vous !* - *Возвращайтесь домой!* [Levy 2009: 11]

2) Просьба:

(14) - *Ah, je vous en prie, épargnez-moi ces foutaises !* - *Я вас прошу, избавьте меня от всей этой чуши!* [Levy 2009: 10]

(15) - *Walter, ne soyez pas aussi anglais, s'il vous plaît !* - *Уолтер, прошу вас, не будьте до такой степени англичанином!* [Levy 2009: 22]

3) Совет:

(16) - *Alors reste comme tu es, et ne te compare plus à une campagnarde !* - *dit le Chourineur.* - *Тогда оставайся такой, какая ты есть, и не сравнивай себя с крестьянкой!* - *сказал Поножовщик.* [Sue 1978: 36]

4) Разрешение:

(17) - *Emmenez-la, c'est fini, on ne peut plus rien faire pour elle.* -

*Увозите ее, все кончено, мы больше ничего не можем сделать.* [Levy 2000: 11]

(18) - *Vous débranchez le respirateur ! Je descendrai tout à l'heure.* -

*Отключайте дыхательный аппарат ! Я сейчас спущусь.* [Levy 2000: 17]

5) Наказ:

(19) - *Appelez-moi dès que vous y serez et essayez de vous reposer d'ici*

*là!* - *Сразу же мне позвоните и постарайтесь хоть немного отдохнуть !* [Levy 2009: 18]

(20) - *Rejoins-moi quai Branly, je t'emmènerai déjeuner !* - *Подъезжай*

*ко мне на набережную Бранли, я отведу тебя пообедать!* [Levy 2009: 24]

6) Заказ:

(21) - *Nous avons demandé quelque chose à boire, madame; ayez la*

*bonté de nous servir!* - *Мы просили принести нам вина, сударыня; будьте так любезны выполнить наш заказ!* [Sue 1978: 54]

7) Требование:

(22) - *Allons ! vous allez être bien calme, bien sage, dit-elle.*

*Идем!* - *Вы должны быть спокойны и благоразумны, сказала она.* [Druon 1948: 22]

(23) - *Commencez tout de suite! glapissait l'écolier.* - *Начинайте сию*

*же минуту!* – *визжал школяр.* [Hugo 1949: 172]

8) Призыв:

(24) - *À boire, Chourineur !* - *invita brusquement Fleur-de-Marie après*

*un assez long silence.* - *Налей мне, Поножовщик!* - *призвала Лилия-Мария после длительного молчания.* [Sue 1978: 36]

9) Указание:

(25) - *Tourne à gauche, on va prendre le sens interdit!* - Поверни налево, поедем под кирпич! [Levy 2000: 7]

(26) - *Ne m'en voulez pas! Il serait peut-être préférable que nous mettions un terme à cette soirée.* - Не сердитесь! Пожалуй, будет лучше закончить на сегодня. [Levy 2009: 15]

10) Пожелание:

(27) - *Je souhaite à tous d'avoir notre fidélité!* - Я желаю всем быть такими же верными как мы! [Arnothy 1984: 289]

11) Угроза:

(28) *N'approche pas, ou je te crève les ardents avec mes fauchants, dit-elle avec la menace.* - Не подходи, не то я выколю тебе шары ножницами, - сказала она с угрозой. [Sue 1978: 8]

12) Команда:

(29) - *Feu! commanda Mr. Fogg.* - Огонь! Скомандовал Мистер Фогг. [Verne 1994: 160]

Такие директивы, как просьба, совет или требование могут также выражаться в предложениях, построенных из глагола в повелительном наклонении и инфинитива. Чаще всего побуждение к действию направлено на 2 лицо.

(30) - *Tais-toi et file.* - Молчи и рули! [Levy 2000: 12]

(31) - *Ne la laissez pas partir, elle ne veut pas, c'est ce qu'elle nous dit.* - Не позволяйте ей уйти, она не хочет, и она нам это сказала. [Levy 2000: 15]

Общим коммуникативным назначением директивного речевого акта является стремление говорящего побудить адресата совершить действие. Вместе с тем в каждой конкретной ситуации общения ДРА может расцениваться по-разному: как приказ, как просьба, разрешение, мольба, то есть каждый вид ДРА совершается с определенными целями, в определенных условиях и имеет определенную направленность. Поэтому для выделения прагматических типов ДРА, по мнению Е.И. Беляевой, существенны

параметры приоритетности / неприоритетности говорящего, пресуппозиции облигаторности и бенефактивности каузируемого действия, а также необходимо учитывать такие параметры, как число исполнителей каузируемого действия, желательность / нежелательность его для одного из коммуникантов, степень стандартизованности ситуации общения. [Беляева 1992: 16-19].

Для анализа директивов необходимо учитывать коммуникативную и побудительную ситуации и соответственно выделять первичные коммуникативные роли – говорящего, адресата и учитывать вторичные коммуникативные роли – слушающего.

Е.И. Беляева в своей монографии «Грамматика и прагматика побуждения: Английский язык» предлагает следующие прагматические признаки для описания различий между основными типами директивов:

- а) облигаторность выполнения действия для адресата;
- б) бенефактивность действия для одного из коммуникантов;
- в) приоритетность положения говорящего или адресата [Беляева 1992:16-20].

Используя эти признаки для своей типологии, Е.И. Беляева выделяет три типа директивных речевых актов:

- 1) прескриптивы, для которых характерны приоритетность позиции говорящего и облигаторность выполнения действия для адресата (признак бенефактивности действия здесь нерелевантен);
- 2) реквестивы, для которых характерны приоритетность адресата, необлигаторность действия и бенефактивность для говорящего;
- 3) суггестивы, для которых характерны приоритетность говорящего, необлигаторность и бенефактивность действия для адресата [Беляева 1992:16-20].

Прескриптивы – речевые акты, которые вводятся перформативными глаголами, выполняющими функцию заказа. К ним относятся: приказывать (*ordonner*), разрешать (*résoudre, trancher*) требовать (*exiger, revendiquer*) (например: приказ, разрешение, распоряжение, требование).

Реквизитивы – речевые акты, которые вводятся перформативными глаголами, выполняющими функции просьбы или запрета. К ним относятся: спрашивать (*demander*), запрещать (*défender, interdire*) (например: просьба, мольба, запрет).

Суггестивы – речевые акты, которые вводятся перформативными глаголами, выполняющими функцию: предложения, совета, предупреждения. К этому виду директивных актов относятся следующие глаголы: приглашать (*inviter*), предлагать (*proposer, offrir*), советовать, рекомендовать (*recommender, conseiller*) (например: совет, предложение, предупреждение, приглашение)

В заключение можно сказать, что важной особенностью французского языка является прямой порядок слов, если его нарушить, то смысл предложения поменяется. Предложение, которое состоит из одного слова, имеет законченный смысл и характеризуется какой-либо интонацией, будь то повествование, вопрос или побуждение.

Побуждение выражается в директивных речевых актах и представляет собой требование со стороны говорящего, чтобы слушающий совершил какое-либо действие. Интонация побудительных предложений зависит от того, что говорящий хочет выразить: приказ, просьбу, мольбу, совет, предложение, предостережение, протест, угрозу, согласие, разрешение, призыв, приглашение к совместному действию, желание. Так же в побудительных предложениях может отсутствовать глагол.

Главной особенностью оформления побудительного предложения является сказуемое в повелительном наклонении и восклицательный знак в конце предложения.

## ГЛАВА 3. СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ПОБУЖДЕНИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

### 3.1. Речевой акт запрета

Согласно Е.И. Беляевой, запрет – это один из видов прескриптивов, который характеризуется облигаторностью выполнения действия для адресата и приоритетностью позиции для говорящего. Запрет – это негативная форма приказа [Беляева 1992: 17]. Данный тип РА основывается на том, что адресат желает совершить какое-либо действие, но которое является нежелательным для говорящего.

Согласно толковым словарям русского языка, понятие запрет трактуется как «отсутствие права и разрешения на совершение какого-либо действия», во французском языке русскому слову «запрет» соответствуют три лексические единицы: «*défense*» (f), «*interdiction*» (f) и «*prohibition*» (f).

Анализ глагола *запрещать* показал, что данный глагол имеет широкий спектр синонимов: запретить, воспретить, возбранить, воспрещать, нельзя, воспрещается, запрещается, возбраняется, не допускается, не разрешается, не полагается, не рекомендуется, не велено, не дозволяется, и др.

(32) - *Hé, l'ami! on ne passe pas.* - Эй, приятель! Сюда нельзя! [Hugo 1949: 187]

Проанализировав дефиниции французских словарей, мы приходим к выводу, что во французском языке слово запрет трактуется как «*un acte de défense ou quelque chose interdit*» (акт запрещения или чего-то запрещенного).

(33) - *Je dois faire ma tournée, suivez-moi, ne faites pas un bruit, ne touchez à rien et dans quinze minutes vous êtes dehors !* - Я иду на обход, ступайте за мной, не шумите, ничего не трогайте, и чтоб через пятнадцать минут вас здесь не было! [Levy 2000: 30]

Данный пример демонстрирует акт запрещения с помощью глаголов *faire* (делать), *toucher* (трогать), которые употреблены во 2 лице,

множественном числе, настоящем времени и в отрицательной форме, которая является ядром речевого акта запрета.

Прямым способом выражения РА запрета являются перформативные глаголы *défendre* и *interdire* (*запрещать*):

(34) - *Tais - toi. Je te défends de parler de cela!* – *Замолчи! Я запрещаю тебе говорить об этом!* [Camus, 1950: 66]

(35) - *De ce moment, je m'interdis d'écrire et de prononcer votre nom.*  
- *С этой минуты я запрещаю себе писать вам и произносить ваше имя.* [Stendhal 1957: 467]

В данных примерах мы наблюдаем перформативные глаголы *défendre* и *interdire* (*запрещать*), употребленные в изъявительном наклонении, настоящем времени, первом лице, единственном числе.

К числу синонимичных конструкций данных перформативных глаголов можно отнести: *prohiber*, *on ne peut pas*, *il est impossible*, *ce n'est pas possible*, *il est interdit*, *il est défendu*, *ne pas permettre*, *il n'est pas d'usage*, *ne pas recommander*.

(36) - *Emmenez-la, c'est fini, on ne peut plus rien faire pour elle.*  
- *Увозите ее, все кончено, больше ничего нельзя сделать.* [Levy 2000: 11]

(37) - *Arrêtez, s'il vous plaît, ce n'est pas possible, donnez-moi une minute.* - *Погодите, ну пожалуйста, так нельзя, дайте мне хоть минуту.* [Levy 2000: 38]

В нашем корпусе примеров насчитывается незначительное количество высказываний с перформативными глаголами. Чаще всего встречаются высказывания, в которых говорящий передает свое намерение при помощи императива и отрицательной формы, которая является маркером данного РА:

(38) - *On ne descend pas, messieurs!* - *Здесь нельзя выходить, господа!*  
[Verne 1994: 224]

(39) - *Retenez-le coûte que coûte, dissuadez-le d'entreprendre quoi que ce soit dans les prochains jours. Ne le laissez surtout pas entrer en contact*

*avec un consulat, encore moins avec les autorités chinoises.* - *Задержите Эдриена любым способом, убедите ничего не предпринимать в ближайшие дни. И главное - не пускайте в консульство и не позволяйте общаться с китайскими властями.* [Levy 2009: 58]

(40) - *Ne rêvez pas, et allez vous habiller, ça va encore être de ma faute.*  
- *И не мечтайте, одевайтесь, а то получится, что я опять буду виновата.* [Levy 2000: 35]

По данным примерам видно, что глаголы в повелительном наклонении и отрицательной форме могут стоять как в единственном числе (*descendre – выходить*), так и во множественном числе (*laisser – оставлять, пускать, rêver – мечтать*). Это свидетельствует о том, что речевой акт запрета может осуществляться также в неофициальной, непринужденной обстановке.

Вслед за Дж. Серлем [Серль 1986: 195-223], Е.В. Падучевой [Падучева 2010: 42-47], мы выделяем косвенные способы выражения речевого акта. Косвенные речевые акты стремятся сделать общение более вежливым

(41) - *Si la réponse vous importe vraiment, c'est une question qu'il faudra poser aux autorités, même si je vous le déconseille fortement.* - *Если ответ для вас принципиально важен, задайте вопрос властям, хотя я вам не советую.* [Levy 2009: 10]

(42) - *Appelez-moi à mon hôtel le moment venu, surtout pas avec votre portable, mais depuis une cabine.* - *Позвоните мне в гостиницу, как только что-нибудь узнаете, но не с мобильного, а из кабины.* [Levy 2009: 37]

(43) - *Arrête de me crier dessus, gémis-tu.* - *Не кричи на меня, - жалобным голосом просишь ты.* [Levy 2009: 47]

(44) - *Arrêtez de répéter ce nom toutes les deux phrases s'il vous plaît et dites-moi ce qui justifie que vous m'offriez cet horrible plat du jour.*  
- *Перестаньте через каждое слово повторять это название и скажите наконец, за какие прегрешения вы пичкаете меня этими ужасными дежурными блюдами!* [Levy 2009: 20]

Из данных примеров, можно увидеть, что косвенные способы выражения речевого акта запрета, выражающие просьбу, рекомендацию, совет, позволяют сохранить вежливую форму.

Анализируя различные ситуации запрета, можно встретить многочисленные варианты доминирования одного из коммуникантов. Например: начальник – подчиненный, администрация города – жители, отец – сын, мать – дочь, старшая сестра – младшая сестра.

(45) - *Ne va pas à la rivière ! dit-elle au jeune garçon.* - *Не ходи к реке!* - сказала она строго юноше. [Levy 2009: 8]

В данном примере (45) говорящим является начальник экспедиции, а слушающим его подчиненный. В данной ситуации начальницу экспедиции зовут Кейра. Она разговаривала с юношей по имени Гарри о том, что она хочет уехать с раскопок, но Гарри убеждал ее остаться. Затем к Кейре подошел житель деревни, и юноша понял, что ему следует уйти. Далее прозвучала реплика Кейры, чтобы юноша не ходил к реке. Но он упрямо зашагал именно туда, куда Кейра запретила ему ходить.

Также встречаются запреты, когда статусы коммуникантов равны: при общении друзей, знакомых, коллег и т.д.

(46) - *Ne me fais pas ton numéro habituel, ça me rendrait service, je travaille ici, chuchota Jeanne.* - *Сделай милость, не исполняй свой любимый номер. Между прочим, я здесь работаю, – прошепела Жанна.* [Levy 2009: 26]

В данном примере (46) говорящим и слушающим являются сестры. Действие происходит на работе у Жанны. У сестер возник конфликт по поводу того, что у Кейры нет времени на саму себя, только на работу. Ее сестра Жанна хочет, чтобы та оставила работу в стороне и занялась собой. А Кейра начала кричать и возмущаться, чтобы Жанна оставила ее в покое. И затем, Жанна попросила, чтобы Кейра не исполняла свой любимый номер.

Также запрет может выражаться с помощью наречия *assez* (*хватит, достаточно*)

(47) - *Assez, assez, grogna-t-il, tu vas me brûler.* - *Хватит, хватит, - проворчал он, еще обожжешься.* [Druon 1948: 71]

(48) - *Assez bavardé comme ça!* - *Довольно, прикуси язык!* [Sue 1978: 52]

Проанализировав наш корпус примеров, мы выявили, что запрет может выражаться через глагол *cesser* (*прекращать, переставать*).

(49) - *Votre mère a vieilli de dix ans en dix jours, alors cessez vos gamineries et comportez-vous en adulte!* - *За десять дней ваша матушка постарела на десять лет, так что перестаньте ребячиться и ведите себя как взрослый!* [Levy 2009: 54]

(50) - *Voulez-vous bien cesser d'ouvrir tous mes placards, il doit y avoir du whisky à côté de la cheminée, si c'est ce que vous cherchez.* - *Перестаньте наконец лазить по всем шкафам, виски должно быть вон там, рядом с камином, – ведь вы его ищете.* [Levy 2009: 29]

### 3.2. Речевой акт мольбы

Согласно Е.И. Беляевой, мольба – это один из видов реквестивов. Данный вид характеризуется бенефактивностью (пользой) действия для говорящего [Беляева 1992: 18]. Отличительным признаком мольбы является наличие сильного мотива, желания у говорящего, который заставляет преодолеть сопротивление слушающего.

Необлигаторность выполнения действия отличает мольбу от запрета, а неприоритетность позиции для говорящего, отличает ее от предупреждения.

Согласно толковым словарям русского языка, понятие мольба, выявленное путем анализа различных словарей, трактуется нами как «настойчивое обращение к кому-нибудь, которое призывает удовлетворить какие-нибудь горячие и страстные нужды и желания», во французском языке русскому слову «мольба» соответствуют две лексические единицы «*ardente prière*» (f) и «*supplication*» (f).

Проанализировав различные русские словари синонимов, мы делаем вывод, что глагол *молить* имеет множество синонимов: упросить, упрашивать, просить, выпрашивать, заклинать, призывать, молиться, помолиться, умолять, умолить, вымаливать, вымолить, слезно молить, кланяться, попрошайничать, взмолиться.

Согласно толковым словарям французского языка существительное *supplication* определяется как действие от глагола *supplier*: «*prière avec instante, soumise et humble*» (*настоятельная, покорная и смиренная просьба.*)

(51) - *Tout en tentant de la ramener à la vie, il la supplia: « Ne fais pas l'idiote, il fait beau aujourd'hui, reviens, ne nous fais pas ça. »* - *Не прекращая попыток вернуть женщину к жизни, он умолял: «Не будь идиоткой, сегодня отличная погода, вернись, что мы тебе сделали плохого...»*[Levy 2000: 10]

В данном примере (51) действие происходит на улице. Молодая девушка по имени Лорэн, которая работает медсестрой в госпитале попала в автокатастрофу. Подъехала машина скорой помощи и молодой врач по имени Филипп начал впрыскивать адреналин и делать разряд, но Лорэн так и не очнулась. Друг Филиппа крикнул, что сердце остановилось. Но Филипп хотел вернуть ее к жизни, делая непрямой массаж сердца и искусственное дыхание. Он не хотел, чтобы умирал кто-то из медицинских работников.

Прямым способом выражения РА мольбы является перформативный глагол *supplier*.

(52) - *Arthur, je vous en supplie, il faut me croire.* - *Артур, умоляю вас, вы должны мне поверить.* [Levy 2000: 24]

(53) - *Ralenti, Adrian, je t'en supplie.* - *Тормози, Эдриен, прошу тебя.* [Levy 2009: 8]

В данных примерах мы наблюдаем перформативный глагол *supplier* (*запрещать*), употребленный в изъявительном наклонении, настоящем времени, первом лице, единственном числе.

Синонимами глагола *supplier* являются: *implorer, prier, adjurer, conjurer, demander, solliciter, obtenir de qn que, obtenir à force de prières, insister, réclamer, mendier* (просить милостыню), *intercéder pour qn* (просить за кого-либо), *quémander, ne jurer que par qn* (молиться на кого-либо),

(54) - *Ah ! je vous en prie, ne soyez pas grossier !* - Умоляю, обойдемся без грубостей! [Levy 2009: 36]

(55) - *Je ne sais pas ce que votre amie et vous avez découvert, et je ne veux pas le savoir, mais une fois encore, je vous en conjure, allez-vous-en!*  
- Не знаю, что вы двое обнаружили, и не хочу знать, но еще раз заклинаю - унесите отсюда ноги! [Levy 2009: 11]

(56) - *Je vous demande un peu!* - Скажите на милость! [Hugo 1949: 165]

(57) - *Tenez, ma brave femme, demandait-il, je suis content de vous avoir rencontrée !* - Возьмите, моя милая, просил он, я доволен тем, что вас встретил! [Verne 1994: 34]

(58) - *Maintenant, oublie ton Éthiopie deux secondes et viens, insista Jeanne en tirant Keira par le bras.* - А теперь хоть на пару минут забудь свою Эфиопию и иди за мной, – настаивала Жанна, подхватив Кейру под руку. [Levy 2009: 25]

Исследование показывает, что наиболее частотными в речи являются глаголы *supplier, prier, demander* и *conjurer*.

Косвенным средством выражения речевого акта мольбы служит маркер вежливости *s'il vous plaît* (пожалуйста), для смягчения просьбы.

(59) - *Le mendiant reçut sans broncher l'aumône et le sarcasme, et continua d'un accent lamentable: «La charité, s'il vous plaît!»* - Нищий, не моргнув глазом, принял и подачку, и издевку и продолжал жалобным тоном: «Подайте Христа ради!» [Hugo 1949: 179]

(60) - *Il s'écria gaillardement: «Tiens! ce malingreux qui demande l'aumône!»* - Он задорно крикнул: «Поглядите, на этого хилыка, который просит милостыню!

- *La charité, s'il vous plaît!* - *Подайте милостыню!* [Hugo 1949: 189]

Иногда значение речевого акта становится очевидным из контекста. Это невербальные действия, которые сопровождают речевой акт и описываются автором, например: опуститься на колени, воздеть руки, сомкнуть их на уровне груди или прижать к груди. Данные невербальные действия отличают речевой акт мольбы, от других типов речевых актов. Однако предположить такие действия мы можем, только увидев их или исходя из контекста.

Не во всех случаях существует или обязательна такая жестикация.

(61) - *Je t'en supplie Harry, fais-moi un geste, un petit signe de rien du tout pour me dire que tu m'entends.* - *Умоляю тебя, Гарри, подними руку или кивни, чтобы я знала, что ты меня слышишь.* [Levy 2009: 14]

(62) - *Ne faites pas le malade difficile, je vous en prie !* - *И не капризничайте, умоляю!* [Levy 2009: 50]

(63) - *Oh! raconte, demanda-t-elle.* - *Ах, расскажи подробнее! – попросила она.* [Druon 1948: 55]

(64) - *Fais-moi du café, demanda-t-il à sa femme.* - *Сделай мне кофе, попросил он свою жену.* [Druon 1948: 62]

(65) - *Jusque-là, il ne l'avait approché qu'en tremblant, il le suppliait de ne pas s'opposer à son bonheur, sans même oser encore lever les yeux sur sa personne sainte.* - *Он всегда приближался к отцу с почтительным трепетом и теперь, умоляя не противиться его счастью, все еще не смел поднять глаз на священную особу епископа.* [Zola 1906: 226]

(66) - *Dites, je vous en supplie !* - *Говорите же, умоляю вас!* [Zola 1906: 236]

(67) - *Et, comme il partait, il supplia Hubert d'expliquer à Angélique pourquoi il consentait au tourment de ne pas la voir...* - *Уже уходя, Фелисьен умолял Гюбера объяснить Анжелике, почему он согласился*

дать это ужасное, мучительное обещание – не видать ее... [Zola 1906: 239]

(68) - *Cette femme aussi est médecin. Il supplia Fernstein de lui laisser sa chance.* - Эта женщина - тоже врач. Он умолял Ферштейна дать ей шанс. [Levy 2000: 15]

### 3.3. Речевой акт предупреждения

Среди суггестивных речевых актов можно выделить совет, предупреждение и предложение. Рассмотрим подробнее некоторые особенности речевого акта предупреждения.

Важной особенностью речевого акта предупреждения является то, что говорящий указывает на существенную опасность или на неблагоприятные последствия какого-нибудь действия для слушающего. Стоит отметить, что предупреждение отличается от запрета необлигаторностью действия, а от мольбы приоритетностью говорящего. Так же стоит заметить, что предупреждение отличается от угрозы тем, что является бенефактивностью действия для слушающего.

Проанализировав толковые словари русского языка, можно сказать, что предупреждение трактуется как «то, что включает в себе извещение, предостережение, замечание, предупреждающее о чем-нибудь», во французском языке русскому слову «предупреждение» соответствуют две лексические единицы «*prévention*» (f), «*avertissement*» (m).

Изучив словарные статьи, можно сказать, что глагол *предупреждать* имеет большой синонимичный ряд: извещать, возвещать, давать знать, доводить до сведений, докладывать, доносить, объявлять, оповещать, отговаривать, поведать, предостерегать, предуведомлять, уведомлять.

Согласно толковым словарям французского языка существительное *prévention* определяется как действие от глагола *prévenir*: «*mesures destinées à prévenir certains risques*»

Прямым способом выражения РА мольбы является перформативный глагол *prévenir*.

(69) - *Monsieur, je dois vous prévenir que, selon toute probabilité, vous n'aurez pas six du cent de cette somme.* - Милостивый государь, я должен вас предупредить, что, по всей вероятности, вы не получите и шести процентов с этой суммы. [Dumas 1998: 345]

(70) - *Je vais la prévenir, afin que vous trouviez une voiture à la gare.* - Я предупрежу ее, чтобы она выслала за вами на станцию экипаж. [Maupassant 2002: 105]

Данный глагол имеет маленький ряд синонимов таких как: *avertir*, *devancer*, *obvier*, *aviser*.

(71) - *On l'avait averti de l'extrême sensation de claustrophobie qu'il pourrait ressentir.* - Его предупредили, что он может испытать острое чувство клаустрофобии. [Levy 2000: 53]

(72) - *J'imagine que vous vous garderez bien d'en aviser le conseil.* - Полагаю, совет вы об этом предупредить не собираетесь. [Levy 2009: 258]

(73) - *Félicien avait eu un cri de bonheur, car elle avançait son désir, il ne songeait qu'à cette fuite, sans trouver l'audace de la lui proposer.* - Фелисьен вскрикнул от восторга, ибо Анжелика предупредила его желание; он только и думал что о бегстве, но не решался заговорить о нем. [Zola 1906: 268]

Проанализировав корпус примеров на речевой акт предупреждения, можно отметить, что перформативный глагол *prévenir* не всегда выражает предупреждение.

(74) - *Je vous préviens que si je vois votre main s'approcher de ce cathéter, vous prenez la mienne dans la figure !* — Предупреждаю — если тронете катетер, я вам нос расквашу! [Levy 2009: 54]

(75) - *Adrian ! hurla Walter, retirez-moi immédiatement cette main de votre perfusion ! Je vous avertis, Adrian, une goutte de sang sur ces draps*

*blancs et je ne répons plus de rien. — Эдриен! — завопил Уолтер. — Немедленно уберите руку от капельницы! Предупреждаю, я за себя не отвечаю, если увижу хоть каплю крови на этих белоснежных простынях.* [Levy 2009: 51]

В данном примере (75) действие происходит в больнице, куда попал Эдриен, но он этого не помнит. Он просит Уолтера рассказать в чем дело. Эдриен дает ему минуту, чтобы обо всем рассказать. Но Уолтер не хочет и старается уйти от темы. Тогда, Эдриен начинает считать секунды, а Уолтер нервничает. Затем, Эдриен хочет достать до капельницы, но Уолтер его останавливает и начинает кричать.

(76) - *Je vous préviens, qu'ils quittent vos frontières et je prendrai toutes les mesures qui sont en mon pouvoir pour les stopper.* - Предупреждаю: как только они покинут пределы Нидерландов, я приму меры, чтобы их остановить. [Levy 2009: 258]

В данных примерах перформативный глагол *prévenir* выражает предупреждение-угрозу, что свидетельствует о предупреждении нежелательного действия для слушающего от самого говорящего, который способен совершить угрожающее действие.

(77) - *Monseigneur, prenez bien garde!* - Будьте осторожны, монсеньор! [Sue 1978: 12]

(78) - *Prenez garde à mes assiettes! répéta l'ogresse.* - Будьте осторожны с моими тарелками! – повторила Людоедка. [Sue 1978: 52]

(79) - *Soyez prudent, vous n'êtes pas seul ! Et surtout, brûlez ce papier !* - Будьте осторожны, вы не один. И главное, сожгите эту записку. [Levy 2009: 13]

(80) - *Toi va te coucher. Et à partir de maintenant, fais attention!* - А ты ступай домой. И веди себя осторожно! [Druon 1948: 78]

Из последних примеров (75,76,77,78) можно заметить, что речевой акт предупреждения может выражаться с помощью оборота «будь (будьте)

осторожны», который во французском языке может выражаться по-разному: *soyez prudent, prenez garde, fais attention*.

(81) - *Écoutez-moi bien, Stern, ce que j'ai dit à cet officier était ce qu'il y avait de plus simple à lui expliquer pour qu'il ne fasse pas un rapport sur vous et brise votre carrière.* - *Послушайте меня хорошенько Стерн, я сказал этому офицеру то, чем проще всего было заморочить ему голову, чтобы он не написал рапорт и не сломал вам карьеру.* [Levy 2000: 13]

Стоит заметить, что предупреждение не всегда может быть выражено через перформативный глагол *prévenir* или его синонимы. Это объясняется тем, что зачастую говорящий может выражать предупреждение через обычные сигналы, действия, жесты или слова, т.е. через невербальные средства коммуникации, а выводы делаем только мы сами.

Анализ исследовательского материала позволяет сделать вывод о том, что запрет может выражаться в побудительных высказываниях с использованием перформативных глаголов *défendre* и *interdire* (*запрещать*), повелительного наклонения и отрицательной формы, а также с использованием наречия *assez* (*достаточно, хватит*) и глагола *cesser* (*прекращать, переставать*).

В результате анализа, выяснилось, что речевой акт мольбы может выражаться с помощью перформативного глагола *supplier* (*молить*), а так же с помощью других глаголов-синонимов: *prier* (*просить*), *implorer* (*молить*), *conjurер* (*заклинать*) и др. Также с помощью маркера вежливости *s'il vous plaît* (*пожалуйста*), который является косвенным способом выражения речевого акта мольбы.

Стоит отметить, что речевой акт предупреждения выражается чаще всего с помощью перформативного глагола *prévenir* (*предупреждать*), а так же с другими глаголами: *avertir, devancer, aviser*. Проанализировав найденные примеры, можно сказать, что речевой акт угрозы может выражаться через предупреждение.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Данная работа посвящена изучению семантики и прагматики побуждения во французском языке на материале французской художественной литературы. В ходе исследования, целью которого было комплексное изучение и описание директивных речевых актов, и исследование конкретных речевых актов, мы ознакомились с понятиями «прагматика», «прагматический аспект» и «семантика», изучили различные классификации речевых актов., проанализировали классификации директивных речевых актов с точки зрения прагматики, изучили способы выражения речевых актов запрета, мольбы, предупреждения как разновидностей директивных речевых актов и предложили свою классификацию, которая обобщает уже существующие классификации, а также выявили особенности данных речевых актов во французском языке.

Изучение научной литературы по данной теме показало, что в классификации теории речевых актов, существует такой тип, как директивный речевой акт, который определяется как, выражение волеизъявления говорящего, направленное на побуждение действий слушающего. Директивные речевые акты могут быть прямыми и косвенными.

В каждой конкретной ситуации общения ДРА может расцениваться по-разному: как запрет, мольба, предупреждение, то есть каждый вид ДРА совершается с определенными целями, в определенных условиях и имеет определенную направленность. Исходя из контекста или каких-либо действий или жестов, можно определить тот или иной речевой акт.

Семантика побудительных предложений направлена на слушающего и названия лиц, к которым обращается говорящий и которые побуждаются к совершению действия.

Прагматика побудительных предложений связана с контекстом, с тем, может ли слушающий в конкретной ситуации не совершать действие или вынужден подчиниться.

Исследование подтвердило классификацию, выдвигаемую Е.И. Беляевой, и таким образом, можно выделить три основных прагматических типа директивов:

- 1) Прескриптивный тип (приказ, заказ, разрешение, запрет)
- 2) Реквизитивный тип (просьба, мольба, приглашение)
- 3) Суггестивный тип (совет, предложение, предупреждение, угроза)

Мы рассмотрели прагматические особенности выражения директивных речевых актов (запрет, мольба, предупреждение). Прямым способом выражения директивных речевых актов являются высказывания с перформативными глаголами. Так, например у речевого акта запрета перформативными глаголами являются *défendre* и *interdire* (*запрещать*), у речевого акта мольбы перформативным глаголом является *supplier* (*молить*), ну и наконец перформативным глаголом речевого акта предупреждения выступает глагол *prévenir* (*предупреждать*). А также, в речи можно встретить высказывания с помощью других глаголов, которые являются синонимами перформативных глаголов или глаголы, выражающие тот или иной речевой акт. Это свойственно всем трем типам речевых актов (запрет, мольба, предупреждение). Также стоит отметить, что прямым способом выражения речевого акта запрета являются повелительное наклонение и отрицательная форма.

Косвенным способом выражения речевого акта запрета является стремление сделать общение более вежливым. Косвенные запреты, выражающие просьбу, рекомендацию, совет, позволяют сохранить вежливую форму. Также речевой акт запрета может выражаться с помощью местоимения *assez* (*достаточно, хватит*) и глагола *cesser* (*прекращать, переставать*).

Косвенным способом выражения речевого акта мольбы стоит выделить маркер вежливости *s'il vous plaît* (*пожалуйста*), для смягчения просьбы.

Косвенным способом выражения речевого акта предупреждения является перформативный глагол *prévenir*, выражающий предупреждение-угрозу, что свидетельствует о предупреждении нежелательного действия для слушающего от самого говорящего, который способен совершить угрожающее действие.

Можно сделать вывод, что директивные речевые акты представляют собой широкую область исследований. В данной работе были освещены прагматические особенности директивных речевых актов, а также способы выражения речевых актов запрета, мольбы и предупреждения. Мы также обобщили уже существующие классификации способов выражения данных речевых актов и подтвердили примерами из французской художественной литературы.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арутюнова Н. Д. Перформатив // Лингвистический энциклопедический словарь. — М.: СЭ, 1990.
2. Арутюнова Н.Д., Падучева Е.В. Истоки, проблемы и категории прагматики // Новое в зарубежной лингвистике. — М.: Прогресс, 1985. — Вып. 16: Лингвистическая прагматика. — С.3-43.
3. Беляева Е.И. Грамматика и прагматика побуждения: Английский язык. Воронеж, 1992.-168с.
4. Блумфильд Л. Язык. — М., 1968. — 608 с.
5. Бюлер К. Теория языка. Репрезентативная функция языка. — М.: Прогресс, 1993. — 502 с.
6. Гак В.Г. *Языковые преобразования*. — М.: Школа «Языки русской культуры», 1998. — с. 628-630.
7. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. — М.: Добросвет, 2000.-832 с.
8. Гак В.Г. Сопоставительная прагматика / В.Г. Гак // Филологические науки. — 1992. - №3. — С.78-90
9. Гак, В.Г. Прагматика, узус и грамматика речи / В.Г. Гак // Иностранные языки в школе. — 1982. — № 5. — С. 7-11.
- 10.Звегинцев В.А. Семасиология. — М.: Издательство МГУ. — 1957. — 321 с.
- 11.Колоколова Н.М. Прямые и косвенные способы выражения речевого акта. Структурно-семантическая модель речевого акта обещания // Университетские чтения — 2008: материалы научно-методических чтений ПГЛУ. — Пятигорск: ПГЛУ, 2008. — Ч IV. — с. 137-142
- 12.Лингвистическая прагматика// Новое в зарубежной лингвистике. — Вып. 16. — М., 1985. — 504 с.
- 13.Моррис Ч. Основания теории знаков. — В кн.: Семантика. — М., 1983. — С. 37-89.

14. Остин Дж. Слово как действие // Новое в зарубежной лингвистике. М.: 1986. Вып. 17. –423 с.
15. Падучева Е.В. Высказывание и его соотнесенность с действительностью (Референциальные аспекты семантики местоимений) / Отв. ред. В.А. Успенский. Изд. 6-е, испр. — М.: Изд-во ЛКИ, 2010. — 296 с.
16. Серль, Дж. Р. Классификация иллокутивных актов // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17: Теория речевых актов. М., 1986. – 423 с.
17. Серль Дж. Косвенные речевые акты// Новое в зарубежной лингвистике: Вып. 17. М.: Прогресс, 1986. – 423 с.
18. Серль Дж. Лингвистические аспекты перевода / Дж. Серль. – М.: АСАТ, 1998.-355с
19. Степанов Ю.С. В трехмерном пространстве языка: Семиотические проблемы лингвистики, философии, искусства. М., 1985 – 3с.
20. Федорова Л.Л. Типология речевого воздействия и его место в структуре общения // Вопр. языкознания. -1991. - № 6. - С. 46-50.
21. Энциклопедия эпистемологии и философии науки / Гл. ред. Касавин И.Т., М: «Канон +» РООИ «Реабилитация», 2009. - 1248 с.
22. Языковая деятельность в аспекте лингвистической прагматики. — М., 1984.
23. Якобсон Р. О. Лингвистика и поэтика // Структурализм: "за" и "против". М., 1975. – 469 с.
24. Ballmer T., Brennenstuhl W., Speech act classification: A study in the lexical analysis of English speech activity verbs. – Berlin, 1981. – x. – 274 p.
25. Bréal M. Essai de sémantique - (science des significations), - P., 1897. – 349 p.
26. Langendoen D. T. The London School of Linguistics: A. Study of the Linguistic Theories of B. Malinowsky and J. R. Firth. – Cambridge, Mass., 1968. – P. 23.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ

27. Ефремова Т.Ф. Толковый словарь русского языка в 3-х томах. – М.: Харвест, 2005. – 1168 с.
28. Ефремова Т.Ф. Современный толковый словарь русского языка. Том 3. Р-Я. 2006. – 976 с.
29. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева, М.: Советская энциклопедия, 1990. – 685 с.
30. Лопатников Л.И. Экономико-математический словарь: Словарь современной экономической науки. — 5-е изд., перераб. и доп. — М.: Дело, 2003. – 520 с.
31. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка. – М.: Оникс, 2011. – 736 с.
32. Русско-французский словарь. Dictionnaire russe-français. – 9-е изд. исправ. и доп. – М.: Советская энциклопедия, 1969. – 839 с.
33. Советский энциклопедический словарь / Научно-редакционный совет: А. М. Прохоров (пред.). — М.: Советская энциклопедия, 1981. – 1600 с.
34. Современный толковый словарь русского языка / Гл. ред. С.А. Кузнецов. – М.: Ридерз Дайджест, 2004. – 960 с.
35. Ушаков Д.Н. Толковый словарь русского языка. – М.: Альта-Принт, 2005. – 1216 с.
36. Le Dictionnaire encyclopédique Hachette. – Paris. – 2003. – 759 p.
37. Le Petit Larousse. – Paris. – 2007. – 1918 p.
38. Le Petit Robert. – Paris. – 2007. – 2528 p.

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ

ЛЭС – Лингвистический энциклопедический словарь

СЭС – Советский энциклопедический словарь

Arnothy Ch. L'ami de la famille. – Paris. – 1984. – 348 p.

Ayme M. et Jean-Paul Le Chanois. Papa, maman, la bonne et moi. – 1977. – 118 p.

Druon M. Les grandes familles. – Paris. – 1948. – 384 p.

Dumas A. Le Comte de Monte-Cristo. - Édition de référence. – Paris. - 1998. – 582 p.

Exbrayat. Espion où es tu, m'entends tu ? – Paris. – 1992. – 191 p.

Hugo V. Notre Dame de Paris. – Paris. - 1949. – 310 p.

Ionesco E. La Cantatrice Chauve Suivi De La Leçon. - Paris. – 1954. – 150 p.

Laffitte J. Rose France. - Moscou: Ed-s en langues étrangère, 1953. – 248 p.

Levy M. Et si c'était vrai. - Édition Robert Laffont, S.A., Paris, 2000. – 184 p.

Levy M. La Première nuit. - Édition Robert Laffont, S.A., Paris, 2009 – 640 p.

Levy M. Le Premier jour. - Édition Robert Laffont, S.A., Paris, 2009 - 386 p.

Maupassant G. Fort comme la mort. - Le Boucher, 2002. – Paris. – 213 p.

Sagan F. Un piano dans l'herbe. - Paris. – 1970. – 111 p.

Sue E. Les Mystères De Paris Tome I. – Paris. – 1978. – 115 p.

Verne J. Le tour du monde en 80 jours. – Paris. – 1994. – 285 p.

Zola É. Le rêve Paris, - Paris. - 1906. - 320 p.